



青岛大学
QINGDAO UNIVERSITY



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

学生交换项目协议书

STUDENT EXCHANGE AGREEMENT

BETWEEN

乌拉圭共和国大学

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA URUGUAY

与

AND

青岛大学

QINGDAO UNIVERSITY

2024 年 月 日

. 2024

为推动青岛大学和乌拉圭共和国大学的人才合作培养和交流合作，两校于2024年 月 日达成以下共识，签订本学生交换协议书（以下简称“协议书”）

To promote student's education cooperation and exchange between Qingdao University (hereinafter referred to as "QU") and the Universidad De La República Uruguay (hereinafter referred to as "UDELAR"), the two universities reached the following agreements on 29th of May 2024, and signed this student exchange agreement (hereinafter referred to as the "Agreement")

1. 范围
Scope

本协议书适用于两校本科生和研究生的交换。

This SEA shall be applicable for the exchange of undergraduate and postgraduate students of both universities.

2. 有效期
Duration

本协议书有效期为三（3）年，自签署之日开始生效，经双方协商一致后可以延期。

This SEA shall be effective for three (3) years from the date of signing and may be extended upon mutual agreement thereafter.

3. 交换学生人数
Number of Exchange Students

3.1 乌拉圭共和国大学和青岛大学同意交换生进行为期一学期或一学年的交换。

UDELAR and QU hereby agree to exchange students for the length of one semester or up to one academic year.

3.2 学生交换项目以每年四人进行为期一学期或者两人进行为期一学年的交换

The exchange programme shall begin with four (4) students for one semester or two (2) students for a year.

- 3.3 每学期或每学年交换的学生人数应大致相等，若不相等，两校在协商达成一致协议的基础上会就交换人数的不相等问题进行调整。

The number of students to be exchanged per semester or annum shall be approximately equal and minor imbalances shall be adjusted upon mutual agreement between both universities.

4. 入学要求

Admission Requirements

- 4.1 派出校方应按照接收校方制定的招生入学标准，于新学期开学前三（3）个月，提交拟交换学生的申请材料给接收校方。

The home university shall submit to the host university, applications for those exchange students with the appropriate admission criteria for selection and endorsement by the host university at least three (3) months prior to the beginning of the following academic year.

- 4.2 提交申请材料前，派出校方应制定联系人与接待校方项目负责人进行对接，以确定交换生修读的科目、学分、交换期限和交换生的指导（或监督）老师。

Prior to the application, the coordinator of the home university shall contact the counterpart of the host university to determine the courses to be undertaken by the exchange students, granting of credits, term of enrollment and advising (or supervising) university faculty members for the applicants.

- 4.3 交换生最终是否得到录取，由接收校方依据其有关交换生的录取标准和政策决定。

Final selection and approval shall be made by host university based on its own policy regarding exchange student admission criteria and selection processes.

5. 学籍地位

Enrollment Status

交换学生应在接收校方学习并注册成为交换学生后将拥有与其他全职学生同等的权利以及义务（补考除外）。

Exchange students shall study and be registered as inbound students at the host university and have the same rights and duties (except for

supplementary examination) as other full-time students of the host university.

6. 规则遵守

Compliance of Rules

- 6.1 交换生应遵守接收校方学校及接收校方所在国制定的有关学术要求及个人行为的所有法律、法规及规范。

Exchange students shall be subjected to all regulations, rules and standards of academic performance and personal conduct of students at the host university and that of the host country.

- 6.2 若交换生违反了任何法律、法规或规范，其将被勒令终止交换生学习。

Exchange students who violate any such regulations, rules or standards are subjected to expulsion from the student exchange programme.

- 6.3 交换生被开除后，必须马上回到自己的国家；若延迟回国，一切后果由其本人自行承担。

If the exchange student is expelled, he/she must immediately return to his/her home country and/or otherwise be self-responsible for whatever consequences for any delay in returning to home country.

- 6.4 个别的开除个案不影响本协议书的执行，亦不影响本协议书对其他交换生所做的安排。

The expulsion shall not abrogate this SEA or arrangements regarding other exchange students.

7. 学业成果和认可

Academic Achievements & Recognition

- 7.1 交换生在接收校方的学业结果，派出校方应根据其最新的标准及程序给予承认。

Academic achievements at the host university shall be recognized by the home university according to the latter's standards and procedures.

- 7.2 交换生的课程设置需在交换之前由两校协商、同意。

Specifics of each exchange student's course of study must be clarified and mutually agreed upon by both universities before the beginning of the student's exchange experience.

- 7.3 在接收校方所修的学分是否能够转换，每一位交换生应事先向自己学校咨询并获取学分转换批准。

It shall be the responsibility of each exchange student to obtain pre-approval from his/her home university for the course of study and credit transfer (if any) to be undertaken at the host university.

8. 成绩单

Academic Transcripts

接收校方应该把列明交换学生学术表现的成绩单直接寄给派出校方。
Upon the request of the exchange students, the host university shall send directly to the home university the final transcript describing the exchange student's academic performance.

9. 交换学生的责任

Responsibilities of the Exchange Student

9.1 学费

Tuition Fees

- 9.1.1 每位交换学生在交换期间都必须正常缴纳学费给他/她的派出校方。

Each exchange student shall pay regular tuition fees to his/her own university directly during the period of the exchange programme.

- 9.1.2 接收校方不再收取学费和住宿费，但在接收校方要求及派出校方同意的情况下，交换学生可能被要求缴付其他费用。

The host university will charge no additional tuition fees and costs of accommodation. However, the exchange students may be required to pay any other fees applicable upon request by the host university and agreed by the home university.

9.2 费用

Exchange Programme Expenses

- 9.2.1 交换学生必须负责其往来飞机票、日常生活、课本、交通、签证、医疗保险等费用。

Round trip flight expenses, living expenses, books, transportation, visas, medical insurance, etc. shall be borne entirely by the exchange students.

- 9.2.2 双方大学的国际事务部门应尽力给交换生提供帮助。

The International Affairs Office of both universities shall assist the exchange students accordingly.

9.3 医疗费用

Medical Expenses

交换学生必须根据接收校方及接收校方所在国教育部的要求，购买相应的健康保险和/或住院保险。

Exchange students are required to obtain and maintain the relevant health and/or hospitalization insurance policies in compliance with the requirements of the host university and/or the requirements of the Ministry of Education of the host country.

9.4 签证

Visa

- 9.4.1 交换学生需办理有关签证，遵守接收校方所在国有关移民法律及法规。

Exchange students shall be responsible for obtaining any necessary visas and/or otherwise complying with all immigration laws and regulations of the host country.

- 9.4.2 接收校方会尽力协助，但无义务保证签证或许可证一定会得到批准。

The host university shall assist in such efforts, but shall not have any responsibility to assure the granting of any visas, permits or approvals.

10. 修订
Amendment

- 10.1 在双方协商一致的情况下可以书面形式对本协议书进行修改。
Amendments to this SEA may be made at any time by written correspondence and only when agreed upon by both universities.
- 10.2 任何修改应该以附录的形式纳入本协议书。
Any amendments shall be added to the terms herein as appendices.

11. 复审
Review

双方应该在本协议书期满前六个月进行复审以决定是否要续约。
UDELAR and QU shall carry out a review of this SEA six (6) months prior to its expiration to decide whether or not to renew this SEA.

12. 终止
Termination

- 12.1 若任何一方要求终止协议，需提前至少三（3）个月以书面形式通知另一方。
Either university may terminate this SEA by giving the other university no less than three (3) months advance written notice.
- 12.2 如果协议终止，本协议书以及其附录仍适用于正在进行的交换计划，直至该计划完成。
Where such termination occurs, the provisions of this SEA and the appendices shall continue to apply to on-going exchange programme until its completion.

13. 争议解决
Dispute Resolution

- 13.1 在本协议书执行中可能遇到的任何困难或问题，应由两校项目对接人共同协商解决。

Any difficulties or problems that may arise in administering this SEA shall be resolved by the coordinators of the respective universities in mutual consultation.

乌拉圭共和国大学项目对接人
国际处处长
Universidad De La República
Uruguay Coordinator
Director, International Office

青岛大学项目对接人
汪运波
国际交流合作处 处长
Qingdao University Coordinator
WANG Yunbo
Dean, International Office


14. 语言
Language

本协议书应为中英版本，中英文版本具有同等法律效力。


This SEA is prepared in both English and Chinese versions, which has the same legal effect.

乌拉圭共和国大学代表签名
Signed by
for and on behalf of Universidad De La
República Uruguay

青岛大学代表签名
Signed by
for and on behalf of Qingdao University



教授
副校长
ALVARO MOMBRÚ
Rector interim



李军 教授
副校级领导
PROF. LI JUN
Vice President

29 MAY 2024

29 MAY 2024